

像中国人那样思考

两小时速成的与中国人交友指导手册

全杉 刘祥亚/编著

陈森静/译



「最实用的工具为你揭开中国人的神秘」

「最快的速度让你成为中国人的朋友」

「最有效的谈话让你迅速被中国人接纳」

「最深入的了解一个拥有5000年历史、56个民族、

960万平方公里的国家人的所思所想」



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

013068356

K203-49

27

像中国人那样思考

——两小时速成的与中国人交友指导手册

全杉 刘祥亚 编著
陈淼静 (Bella Chen) 译



北航

C1676026



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

K203-49
27

328830810

图书在版编目 (CIP) 数据

像中国人那样思考: 汉英对照 / 全杉, 刘祥亚编著;
陈淼静译. —北京: 新世界出版社, 2013.7

ISBN 978-7-5104-3751-9

I. ①像… II. ①全… ②刘… ③陈… III. ①中华文
化—通俗读物—汉、英 IV. ① K203-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 152210 号

Think Like Chinese 像中国人那样思考

作 者: 全杉 刘祥亚

译 者: 陈淼静 (Bella Chen)

责任编辑: 木子

装帧设计: 阳光博客

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 北京 新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

总 编 室: +86 10 6899 5424 68326679 (传真)

发 行 部: +86 10 6899 5968 68998705 (传真)

本社中文网址: <http://www.nwp.cn>

本社英文网址: <http://www.newworld-press.com>

版 权 部: +86 10 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

经 销: 新华书店

印 刷: 北京京华虎彩印刷有限公司

开 本: 1/32

字 数: 100 千字

印 张: 6.375

版 次: 2013 年 8 月第 1 版 2013 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-3751-9

定 价: 56.00 元

新世界版图书 版权所有 侵权必究

新世界版图书 印装错误可随时退换

前言

哪个是真实的中国？

就像老话说的，一千个读者就有一千个哈姆雷特，对于“哪个才是真实的中国”之类的问题，不同的人会有几乎大相径庭的看法。即使是从地道的中国人嘴里，你也很少能得到关于这个问题的完全共识。但是，对于一个从没去过中国、又对她知之甚少的外国人而言，你脑海中的“真实的中国”很可能与真相完全背道而驰。

正常情况下，你对中国的印象也许全部来自两个方面——传统与权威。

传统

我们每个人都继承了自己所处文化的某些传统，在你对中国的最初印象中，这些传统扮演着举足轻重的作用。

你可能在孩提时代的某个时候，从年长的老人那里听到过一个关于中国的传说，在无形中成为你如何看待中国的论据；在与家人温馨地共进晚餐时，从父亲对中国人的评价中建立起了最早的、根深蒂固的关于中国的观念；在影视作品或小说的演绎中，一次次地见识到了中国人的样子、他们的处世方式、他们的穿着打扮……从某种意义上说，你所处的文化扮演着向你传播中国这一概念的启蒙者的角色。

但是，我们不得不追问一句，这些传统看法的源头来自何处？它们究竟有多少是值得相信的？

你小时候可能听到的关于中国男人会在脑门后面留一根长辫子的传闻可以追溯到整个清朝，从 1911 年辛亥革命之后就再没有中国人那么做了。就算以中国长达 5000 年的历史来看，留辫子这一做法也不能算是中国人的习俗，它只是伴随着清王朝的统治存在了 200 多年而已。

如果你觉得中国人都是“东亚病夫”，这将会和“每一个中国人都功夫”的观念一样让人啼笑皆非。2008 年北京奥运会上，中国金牌数第一的成绩足以让“东亚病夫”的论调无从立足。如果稍加考证，不难发现这种说法的出现正好伴随着中国历史上一段非常低迷、困顿的时期，持有这种特殊时期遗留下来的、带有侮辱性的

传统偏见显然是极不明智的。

相反，每一个中国人都会功夫也是无稽之谈。千万不要被电影里的夸张情节欺骗了，绝大部分中国人和你我一样都是普通人，对功夫可以说是一窍不通。中国确实有规模不小的武校传授武艺，少林寺和各个武术门派也保持着收徒习武的传统，可这些毕竟是极少人的选择。

看来，来自传统的见解似乎并不总是可靠的。令人担忧的是，在现代化、全球化日益加深的今天，对中国的传统偏见几乎到了让人诧异的地步。至今还以为中国女人裹小脚的家伙绝不会比一个不知道中国在哪儿的人更让我惊讶。

权威

造成对中国错误解读的另一种可能，就是所谓的权威了。即使传统的力量很大，你还是能通过自我的后天习得而对中国有一个基本正确的认识，但是如果你所处环境的权威刻意打造了一个不真实的中国，你就很难从这种标签的阴影中走出来了。

我们会对每天晚间新闻里漂亮的女播音员嘴里说出的每一条新闻信以为真，哪怕你对本国的大众媒介抱着谨慎的、怀疑的态度，当他们对中国的报道始终只呈现出一种声音的时候，你或多或少会

把这种声音内化为你对中国的一种潜意识里的看法。

中国果真如有些人所说的那样到处是人么？如果你光知道排名世界第一的、近 14 亿的人口总量，或许会产生类似的想法。而实情是，以中国 960 万平方公里的国土面积而言，她的人口密度远低于日本、印度、英国、德国和意大利；中国人口数量最多的城市——上海也挤不进“世界人口最多的城市”排行的前五。

中国果真如新闻里说的那样财大气粗么？GDP 和外汇储备人均排名全球前几位；或许你还有一些直观的感受，如中国人对奢侈品的巨大消费需求、中国人在国外随身携带大量的现金等等。听上去确实如此。然而，中国的人均 GDP 刚能搭上世界前 100 的末班车、近亿的贫困人口几乎是整个欧盟人口总数的 1/5；在少量的富有阶层出国消费的同时，多少人生活在基本的温饱线上的数字几乎是无法想象的。

由于政治形式上的差异，中国一直被西方媒体所诟病。如果你听惯了中国威胁论，往往认为中国人个个争强好胜，但事实恰恰相反；如果你形成了中国十分保守的预判，从而认为中国人索然无味，那总有一天你会发现自己大错特错了。

究竟哪一个是中国？可能传统和权威都帮不了你什么忙。如果你希望对这个国家和生活在这个国家的人们有进一步的了

解，如果你即将要去这个国家或者要和这个国家的公民打交道，给你一个忠告——清空所有的成见和预判。因为你将会发现，你所要接触的将是一个和你所生活的环境处处相似而又完全不同的世界，任何原有概念都有可能得不到印证。

中国和中国人比以往任何时候都更像一个全球化的国家和世界公民，要不是亚洲人典型的特征，走在上海的街头，你几乎会认为这可能是全世界的任何一座城市。然而，如果仅仅如此，本书就完全没有存在的必要了，把它写成一本旅游小册子可能会更受欢迎一些。中国有一些她自己的传统、规则和技巧，强大到即使时至今日，你仍然能从方方面面感受到它们的存在；中国人有一些他们自己的为人处世的方式方法和独特的喜好憎恶，如果和他们打交道，你最好心里有数。

本书旨在向你展现一个实实在在的中国，你能摸得着看得到、能时时刻刻感受她。通过本书你能学到和中国人打交道的方式与技巧，让中国人更容易接受你、彼此成为朋友；你将了解中国人为什么会这样而不是那样来看待问题、为什么喜欢、为什么讨厌、为什么悲伤、为什么高兴。

全世界的中国人千差万别，你几乎找不到他们的哪怕一条共性；但全世界的中国人又都是高度相似的，你总能感觉到他们身上似乎被

一条无形的纽带联系着。真实的中国究竟是怎么样的，也许根本就没有答案。然而，给出一些概率上的回答还是可以做到的——这就是本书存在的价值与意义。

世界著名人物对中国的点评

1、以今天看来，狮子睡着了连苍蝇都敢落到它的脸上叫几声。
中国一旦被惊醒，世界会为之震动。

——拿破仑

2、中国的历史是独特的，其他国家来而复去，其他帝国由兴而亡，但是中国能够长期持续下去，中国是永世长存的。

——尼克松

3、在一切正常情况下，中国的崛起能够造福于所有人而不是威胁到别人。

——基辛格

4、让我们首先注意这样一个民族，他们在我们还没有使用文字时，便已有了一部用固定的语言撰写的连贯的历史。

——伏尔泰

5、中国在世界上的衰弱，在很大程度上归于中国人的美德。
中国人本质上有一种宽容和友好的态度，他们表现出谦恭有礼，并

希望别人礼尚往来。假如中国人选择另一种行为方式，他们可能成为世界上最强大的民族。

——李约瑟

6、中国的历史告诉我们，世界该是多么辽阔而变化无穷，无论是我们的前人，还是我们自己，都没有彻底了解她。

——米凯莱·戴蒙·泰涅

Think Like Chinese

Learn how to make friends with Chinese people in two
intensive hours

by Quan Shan and Liu Xiangya



NEW WORLD PRESS

First Edition 2013

By Quan Shan and Liu Xiangya

Translated by Bella Chen

Copyright by **New World Press**, Beijing, China

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

ISBN 978-7-5104-3751-9

Published by

NEW WORLD PRESS

24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China

Distributed by

NEW WORLD PRESS

24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China

Tel: 86-10-68995968

Fax: 86-10-68998705

Website: www.newworld-press.com

E-mail: frank@nwp.com.cn

Printed in the People's Republic of China

Contents

Preface What is the real China? // i

Chapter 1 Friends and friendship in the eyes of Chinese people

1. Common sense // 003
2. Two kinds of friends // 005
3. Four typical profiles // 007
4. Which profile do you and your friends belong to? // 009

Chapter 2 Different types of Chinese people

1. Regional differences // 021
2. Age differences // 029
3. Social strata differences // 034
4. Socio-professional differences // 039

Chapter 3 How to make friends with Chinese

1. Use the platform // 047
2. Make files // 049
3. Mutual respect // 051

Think Like Chinese

4. Treat people with sincerity // 053
5. Keep a low profile // 055
6. Avoid utilitarian motivation // 057
7. Emulate those better than yourself // 059
8. Stay away from mean people // 061
9. Stay flexible // 063
10. Break the ice // 064

Chapter 4 Chinese taboos

1. Breaking one's promise // 069
2. Getting too familiar // 071
3. Silence is golden // 073
4. Narrow-mindedness // 074
5. Having hidden intentions // 076

Chapter 5 The touchstone of friendship

1. Dinner parties // 081
2. Presents // 084
3. Help // 086

Appendices

1. Important Chinese festivals for you to know // 089
2. The Chinese proverbs you should remember // 094

Preface

What is the real China?

As an old saying goes, there are a thousand Hamlets in a thousand people's eyes. The answers to the question "what is the real China?" are all as different as chalk and cheese. Even Chinese people haven't reached a consensus on this matter yet. However, as a foreigner who hasn't come to China before and only knows little about this country, the real China you have in mind is probably very far from reality.

Normally, your impression of China may come from two sources: tradition and authority.

Tradition

We all have inherited some traditions from our own culture. These traditions certainly deeply influenced your first impression about China.

Perhaps you heard about some Chinese legends as a child that, imperceptibly, became your vision of China. During a delightful dinner with your family, your father's comments about Chinese people may have formed your earliest deep-rooted opinion about China. Through television, movies or novels, you may have learned about how Chinese people look like, their way of life, and the way they dress... In a sense, your own culture has enlightened your vision of China.

Nevertheless, we can't help but wonder, where these traditional representations come from and how many of them are accurate.

The rumor you may have heard as a child about Chinese men having a long braid actually dates back to the Qing Dynasty. After the 1911 Revolution, no Chinese men have ever had it again.

Even in the 5,000 years of history, the practice of having a braid for men can hardly be considered a Chinese custom for it existed only in the Qing Dynasty, which lasted less than three hundred years.